

Memorandum of  
Understanding between  
K-RIP and  
KICOX Eco Head Office

27 November 2007

九州地域環境・リサイクル産業交流プラザと韓国産業団地公団 Eco 事務局  
との相互交流の推進にかかる覚書

九州地域環境・リサイクル産業交流プラザ(K-RIP)と韓国産業団地公団(KICOX) Eco事務局（以下、両団体という）は、相互交流の推進に向けて以下のとおり合意し、覚書を締結する。

第1条（目的）

両団体は、相互交流を通じて、両地域の産業特性に応じた資源循環、リサイクル、廃棄物処理、エネルギー、公害防止技術等の環境関連産業の技術向上を図り、もって両地域の環境関連産業の発展を図ることを目的とする。

第2条（内容）

1. 両団体は、商談会やセミナー等の共同開催、技術交流支援並びに人材派遣事業などの交流事業を推進する。
2. 両団体は、上記1の他に実務協力によって合意された共同事業等を推進する。
3. 両団体は、相互交流をいっそう発展させるために、両地域の関係者がより多く参加できる協力基盤を形成する。

第3条（経費分担）

本覚書並びに交流事業の開催にかかる経費については、協議により、両団体がそれぞれ負担するものとする。

第4条（効力）

1. 本覚書は、署名された日をもって効力を発し、2年間有効とする。ただし、両団体のいずれも解約の意志がない場合は、自動的に延長されるものとする。
2. 本覚書に関し、両団体のいずれかが解約の意志を表明する場合には、その1ヶ月前までに文書を持って相手方に通知し、両団体の同意を得て解約することができる。
3. 本覚書は、両団体の合意により、改訂しうるものとする。改訂の発効日は、両団体が決定した日とする。

第5条（その他）

本覚書に記載されていない事項については、その都度、両団体が協議を行い決定する。

なお、本覚書は、2007年11月27日に熊本で署名する。また、日本語及び韓国語により各2通作成し、署名された覚書はそれぞれ同等の効力を有するものとし、両団体が各1通を保管する。

九州地域環境・リサイクル産業交流プラザ  
代表

麻生 泰

韓国産業団地公団 Eco 事務局  
代表

김지영

# 한국산업단지공단 Eco 사무국과 규슈지역환경·리사이클산업교류프라자간의 상호교류 추진에 관한 각서

한국산업단지공단(KICOX) Eco 사무국과 규슈지역환경·리사이클산업교류프라자(K-RIP)(이하, "양 단체"라 한다)는 상호교류 추진을 위해 다음과 같이 합의하여 각서를 체결한다.

## 제 1 조 (목 적)

양 단체는 상호교류를 통해, 양 지역의 산업특성에 부합하는 자원순환, 리사이클, 폐기물처리, 에너지, 공해방지기술 등 환경관련 사업의 기술향상을 도모함으로써 양 지역의 환경관련 산업의 발전을 목적으로 한다.

## 제 2 조 (내 용)

1. 양 단체는 상담회, 세미나 등의 공동개최 및 기술교류지원 및 인재파견사업 등의 교류사업을 추진한다.
2. 양 단체는 1호에 명기된 사업 외, 실무협력에 의해 합의된 공동사업 등을 추진한다.
3. 양 단체는 상호교류를 한층 발전시키기 위해, 양 지역의 관계자가 보다 많이 참가할 수 있는 협력기반을 구축한다.

## 제 3 조 (경비분담)

본 각서 및 교류사업 개최 관련 비용은 협의에 의해, 양 단체가 각각 부담하는 것으로 한다.

## 제 4 조 (효 력)

1. 본 각서는 서명한 날로부터 효력을 발효하며, 효력기간은 2 년이다. 단, 상호간에 해지의 의지가 없을 경우, 자동연장된다.
2. 본 각서에 관하여, 양 단체의 어느 한 쪽이 해지하고자 할 경우에는 상대방에게 그 1 개월 전에 문서로 통지하여 양 단체의 동의를 얻어 해약할 수 있다.
3. 본 각서는 양 단체간 합의에 의해 개정될 수 있다. 개정의 발효일은 양 단체가 결정한 날로 한다.

## 제 5 조 (기 타)

본 각서에 기재되어 있는 않은 사항에 대해서는 그때마다 양 단체가 협의하여 결정한다.

본 각서는 2007 년 11 월 27 일에 일본 구마모토에서 서명한다. 또한 각서는 한국어 및 일본어로 2 부씩 작성하여, 서명 뒤, 각각이 동일한 효력을 발휘하며, 양 단체는 각 1 통씩 보관한다.

한국산업단지공단 Eco 사무국

대표

규슈지역환경·리사이클산업교류프라자

대표

이경진 등

麻支泰